



Lisätietoja / Додаткова інформація
www.kela.fi/ukraina-uk



Täytä lomake huolellisesti.
Заповнюйте заявку ретельно.

Jos tarvitsemme lisätietoja, otamme sinuun yhteyttä.
Якщо нам знадобиться додаткова інформація, ми зв'яжемося з вами.

Postita lomake osoitteeseen
Ви можете відправити свою заявку поштою на адресу:
Kela, PL 10, 00056 KELA.

- i** Kela ratkaisee tämän hakemuksen perusteella, onko lomakkeella ilmoitetuilla henkilöillä oikeus saada Kela-kortti ja onko perheellä oikeus saada lapsilisää.
На основі цієї заявки Kela вирішує, чи має право заявник, зазначений у формі, на отримання Kela-картки та чи має право сім'я на Дитячу допомогу
Tee hakemus, kun sinä tai perheesi olette oleskelleet Suomessa vähintään 1 vuoden.
Подайте заявку, якщо ви або ваша сім'я прожили у Фінляндії принаймні 1 рік.
Käytä vain latinalaisia kirjaimia.
Використовуйте тільки латинські літери.

1. Hakijan tiedot / Дані заявника

Henkilötunnus / Sukunimi ja etunimi / Прізвище та ім'я
Фінський особистий ідентифікаційний номер

Osoite Suomessa / Адреса у Фінляндії

Postinumero / Kunta / Муніципалітет
Поштовий індекс

Puhelinnumero / Noмер телефону Sähköpostiosoite / Адреса електронної пошти

Mitä kieltä osaat? / Якими мовами ви володієте?

i Voit valita useampia / Ви можете вибрати більше ніж одну мову.

- ukraina / українська venäjä / російська
 suomi / фінська ruotsi / шведська
 englanti / англійська muu, mikä? / інша, яка? _____

Milloin tulit Suomeen? / Коли ви приїхали до Фінляндії? _____

Haetko Suomesta kotikuntaa / Чи подаєте ви заявку на постійну прописку в муніципалітеті проживання?

- En / Ні
 Kyllä / Так
 Olen hakenut kotikuntaa, mutta minulla ei vielä ole sitä./ Я подав заявку на постійну прописку в муніципалітеті проживання, але я її ще не отримав.
 Minulla on jo kotikunta. / Я маю постійну прописку в муніципалітеті проживання.

Onko sinulla Suomessa pankkitili? / Чи є у вас банківський рахунок у Фінляндії?

Kyllä / Так Tilinumero / Банківський рахунок _____

Ei / Hi Ilmoita prepaid-kortin tilinumero / Введіть банківський рахунок prepaid-картки.

Perhesuhteet / Сімейний стан

Onko sinulla puoliso? / Ви одружений/заміжня?

i Puolisolla tarkoitetaan avio- tai avopuolisoa sekä rekisteröidyn parisuhteen osapuolia. / Один з подружжя означає одруженого/заміжню або чоловіка/дружину у цивільному шлюбі, а також осіб зареєстрованого партнерства.

Kyllä / Так

Ei / Hi

Jos sinulla on puoliso, asuuko hän Suomessa? / Якщо у вас є один з подружжя, чи він/вона проживає у Фінляндії?

Ei. Missä maassa puolisosasi asuu? / Hi. Де один з подружжя проживає?

Kyllä / Так

Puolison sukunimi ja etunimi / Прізвище та ім'я одного з подружжя

Henkilötunnus / Фінський особистий ідентифікаційний номер

Suomeen muuttopäivä / Дата переїзду до Фінляндії

Asun puolisostani erillään. / Проживаю окремо від одного з подружжя.

Syy erillään asumiseen: / Причина окремого проживання:

Puoliso asuu ulkomailla. / Один з подружжя проживає за кордоном.

Parisuhde on päättynyt. / Стосунки закінчились.

Asumme erillään muusta syystä. / Проживаємо окремо з іншої причини.

Lapset / Діти

i Ilmoita tässä Suomessa asuvat alle 18-vuotiaat lapset, joiden huoltaja olet. / Вкажіть тут дітей віком до 18 років, які проживають у Фінляндії, одним з батьків яких ви є.

Sukunimi ja etunimi / Прізвище та ім'я

Henkilötunnus / Фінський особистий ідентифікаційний номер

Suomeen muuttopäivä / Дата переїзду до Фінляндії

Sukunimi ja etunimi / Прізвище та ім'я

Henkilötunnus / Фінський особистий ідентифікаційний номер

Suomeen muuttopäivä / Дата переїзду до Фінляндії

Sukunimi ja etunimi / Прізвище та ім'я

Henkilötunnus / Фінський особистий ідентифікаційний номер

Suomeen muuttopäivä / Дата переїзду до Фінляндії

i Ilmoita tässä Suomessa asuvat lapset, joiden hoidosta ja kasvatuksesta vastaat, mutta joiden huoltaja et ole. / Вкажіть тут дітей, які проживають у Фінляндії, за догляд і виховання яких ви несете відповідальність, але одним з батьків/опікуном яких ви не є.

Sukunimi ja etunimi / Прізвище та ім'я

Henkilötunnus / Фінський особистий ідентифікаційний номер

Suomeen muuttopäivä / Дата переїзду до Фінляндії

Sukunimi ja etunimi / Прізвище та ім'я

Henkilötunnus / Фінський особистий ідентифікаційний номер

Suomeen muuttopäivä / Дата переїзду до Фінляндії

Sukunimi ja etunimi / Прізвище та ім'я

Henkilötunnus / Фінський особистий ідентифікаційний номер

Suomeen muuttopäivä / Дата переїзду до Фінляндії

Elämäntilanteesi täällä hetkellä / Ваша життєва ситуація на даний момент

i Voit valita useampia vaihtoehtoja. / Ви можете вибрати кілька варіантів.

- Työskentelen Suomessa. Aika: / Я працюю у Фінляндії. Період: _____ - _____
- Työskentelen toisessa EU-maassa. Aika: _____ Маа: _____
Я працюю в іншій країні ЄС.? Період: _____ Країна: _____
- Olen yrittäjä Suomessa. Aika: / Я підприємець у Фінляндії. Період: _____ - _____
- Olen yrittäjä toisessa EU-maassa. Aika: _____ Маа: _____
Я підприємець в іншій країні ЄС. Період: _____ Країна: _____
- Hoidan lapsia. / Я доглядаю за дітьми.
- Olen eläkkeellä. / Я пенсіонер.
- Olen työtön. / Я безробітний.

2. Hakemus: Kela-kortti / Заявка: Kela-картка

i Kela-kortilla saat korvausta kuluistasi suoraan apteekkeissa ja monilla yksityisillä lääkäriasemilla. Maksat vain omavastuun. З допомогою Kela-картки ви отримуете відшкодування своїх витрат безпосередньо в аптеках та багатьох приватних медичних центрах. Ви сплачуєте лише свою особисту відповідальність (некомпенсаторну частку з ціни).

Haen Kela-korttia / Я подаю заявку на отримання Kela-картки

- itselleni / для себе
- lapselle tai lapsille / для дитини або дітей
- Suomessa asuvalle puolisololle. / для одного з подружжя, який/яка проживає у Фінляндії.

i Hakemuksen loppuun tarvitaan puolison allekirjoitus. / У кінці заявки потрібен підпис другого з подружжя..

3. Hakemus: Lapsilisä / Заявка: Дитяча допомога

i Täytä tämä kohta, jos kanssasi asuu Suomessa lapsi, josta huolehdit. Vain toinen huoltaja hakee lapsilisää. Saat lapsilisään yksinhuoltajakorotuksen, jos et ole avo- tai avioliitossa tai asut erillään puolisostasi parisuhteen päättymisen takia.

Заповніть цей пункт, якщо з вами у Фінляндії проживає дитина, про яку ви піклуєтесь. Тільки один з батьків/опікунів подає заявку на дитячу допомогу. Ви отримаєте дитячу допомогу для батьків-одинаків, якщо ви не проживаєте спільно, не одружені/заміжні або живете окремо від одного з подружжя через припинення стосунків.

Voit saada lapsilisää takautuvasti enintään 6 kalenterikuukauden ajalta. Kela maksaa lapsilisää Suomessa asuvasta lapsesta siihen asti, että lapsi täyttää 17 vuotta. Jos lapsia on monta, Kela maksaa kaikkien lapsilisän samalle tilille.

Ви можете отримати дитячу допомогу заднім числом максимум за 6 календарних місяців. Kela виплачує дитячу допомогу на дитину, яка проживає у Фінляндії, поки їй не виповниться 17 років. Якщо дітей багато, Kela виплачує дитячу допомогу на всіх дітей на один банківський рахунок.

- Haen lapsilisää / Я подаю заявку на Дитячу допомогу.
- Haen lapsilisää ja yksinhuoltajakorotusta / Я подаю заявку на Дитячу допомогу та на надбавку до Дитячої допомоги для самотнього батька/самотньої матері чи опікуна.

Saako perheesi ulkomailta lapsilisää tai sitä vastaavaa etuutta?

Чи отримує ваша сім'я дитячу допомогу або подібну допомогу з-за кордону?

- Ei / Ні
- Kyllä. Mistä maasta? / Так. З якої країни? _____

Kuinka paljon? / Скільки? _____ Valuutta: / Валюта: _____

Ilmoita etuuden bruttomäärä kuukaudessa siinä valuutassa, jossa etuus maksetaan. /

Вкажіть суму бруто (до сплати податків) допомоги на місяць у валюті, в якій виплачується допомога.

4. Allekirjoitus / Підпис

Vakuutan antamani tiedot oikeiksi ja ilmoitan, jos ne muuttuvat. /

Я підтверджую, що надана мною інформація правильна, і повідомлю вам, якщо вона зміниться.

Paikka ja aika /
Місце та дата

Hakijan allekirjoitus ja nimenselvennys / Підпис і розбірливо Прізвище та Ім'я заявника

Puolison allekirjoitus ja nimenselvennys / Підпис і розбірливо Прізвище та Ім'я другого з подружжя

Voimme käyttää tämän etuasian ratkaisemiseksi saatuja tietoja myös muussa etuasiasiassa, jos tiedot on lain mukaan otettava siinä huomioon. Samoin voimme käyttää muuta etuutta varten saatuja tietoja ratkaistessamme tätä etuutta.

Ми можемо використовувати отримані дані для вирішення цього питання про допомогу також в іншому питанні про допомогу, якщо дані мають бути врахованими за законом. Так само ми можемо використовувати отримані під час вирішення цієї пільги данні для вирішення іншої пільги.

Saat Kelasta tietoa siitä, mistä voimme hankkia sinua koskevia tietoja ja mihin voimme niitä luovuttaa.

Ви можете отримати інформацію від Kela про те, де ми можемо отримати інформацію про вас і куди ми можемо її передати.

Kela saa työskentelytietosi tulorekisteristä. Tulorekisteriin ilmoitettujen tietojen laajuudesta riippuen, pyydämme tarvittaessa lisätietoa.

Kela ottaa informaation pro vašu robotu z reestru dohodiv. Zaležno vid obśagu informačii, nadanoj do reestru dohodiv, mi nadaemo zapit pro dodatkovu informačiju, jakco ce neobčhidno.